



**ЭКОНОМИЧЕСКАЯ И СОЦИАЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА**

Шестидесятая сессия  
22-28 апреля 2004 года  
Шанхай, Китай

**ПЛАНИРОВАНИЕ И ОЦЕНКА ПРОГРАММ: ПЕРЕСТРОЙКА РАБОТЫ  
РЕГИОНАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ**

(Пункт 5d предварительной повестки дня)

**ДОКЛАД О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКОГО ЦЕНТРА  
ПО ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИИ**

**РЕЗЮМЕ**

В настоящем докладе вкратце освещаются мероприятия, осуществленные Азиатско-Тихоокеанским центром по передаче технологии (АТЦПТ) в 2003 году, и рекомендации Технического консультативного комитета и Совета управляющих, вынесенные в ходе их совещаний, проходивших 5-7 февраля 2004 года. В настоящем докладе также содержится информация об оценке работы Центра, проведенной в январе 2003 года. Результаты этой оценки были представлены в докладе о работе восемнадцатой сессии Совета управляющих АТЦПТ, которая проходила 6-7 февраля 2004 года. (Значительные части этого доклада приводятся в приложении к настоящему документу.) Совет также предложил различные меры для осуществления рекомендаций по результатам этой оценки.

В 2003 году деятельность Центра была направлена на наращивание технологического потенциала, содействие внедрению новаторских решений и управление в этой сфере, а также укрепление субрегионального и регионального сетевого взаимодействия в отдельных секторах, что позволило бы малым и средним предприятиям (МСП) и посредникам в Азиатско-Тихоокеанском регионе решать проблемы, связанные с интеграцией торговли в условиях глобализации экономики. АТЦПТ использовал различные каналы для пропагандирования обмена технологией между МСП, посредниками и учреждениями, занимающимися передачей технологии. Применялись, в частности, следующие методологии: сети информации о технологиях и их передачи; мероприятия по передаче технологии (семинары, рабочие совещания, выставки, совещания группы экспертов, совещания деловых кругов и прямые контакты с предпринимателями и отдельные демонстрационные проекты); технические периодические издания и публикации; и партнерские связи с посредниками по передаче технологии во всем мире.

Совет управляющих одобрил назначение г-на Се-Джун Юна Директором Азиатско-Тихоокеанского центра по передаче технологии (АТЦПТ).

Правительство Индии в ходе девятнадцатого совещания Технического консультативного комитета, которое проходило 5 февраля 2004 года, объявило о том, что оно увеличило взнос в Центр со 100 000 долл. США до 200 000 долл. США. Тем не менее, для того чтобы Центр смог сохранить основную группу сотрудников категории специалистов и основной комплекс мероприятий, для поддержки бюджета учреждения требуется минимум 550 000 долл. США. В связи с этим к странам-членам была обращена настоятельная просьба внести взносы не ниже минимально установленных уровней (20 000 долл. США для развивающихся стран и 5 000 долл. США для наименее развитых стран), что позволит АТЦПТ оказывать странам-членам ценные услуги по наращиванию технологического потенциала более эффективно, регулярно и стабильно. В настоящее время крупнейшим донором Центра является правительство Республики Корея.



## СОДЕРЖАНИЕ

*Стр.*

I.	ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКОГО ЦЕНТРА ПО ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИИ .....	1
II.	ВОПРОСЫ, ПРЕДЛАГАЕМЫЕ К РАССМОТРЕНИЮ .....	8

## *Приложение*

Доклад Совета управляющих Азиатско-Тихоокеанского центра по передаче технологии о работе его восемнадцатой сессии .....	10
--	----



## **I. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКОГО ЦЕНТРА ПО ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИИ**

1. С момента своего создания в 1977 году и во исполнение своего мандата Азиатско-Тихоокеанский центр по передаче технологии (АТЦПТ) содействует передаче, разработке, заимствованию и применению технологии в Азиатско-Тихоокеанском регионе с уделением основного внимания содействию применению и передаче экологически чистых технологий малым и средним предприятиям (МСП).
2. В 2001 году ЭСКАТО приступила к широкой перестройке своей программы работы, а также конференционной структуры и структуры секретариата с тем, чтобы заострить внимание на отдельных вопросах, приведя их в соответствие с потребностями региона. Основное внимание в рамках перестроенной программы работы сосредоточено на трех темах: борьба с нищетой, регулирование процесса глобализации и новые социальные вопросы.
3. Учитывая этот процесс перестройки, Исполнительный секретарь ЭСКАТО принял решение провести оценку работы региональных учреждений Комиссии внешним экспертом по оценке. Оценка работы АТЦПТ была проведена в январе 2003 года. Были рассмотрены оперативные, организационные и программные потребности АТЦПТ, связанные с оказанием наиболее эффективных услуг для членов. Были проанализированы следующие основные вопросы: актуальность АТЦПТ с точки зрения представительства членов, оказание помощи, ориентация программы и связь с тематическими приоритетными задачами ЭСКАТО, показатели деятельности Центра и стабильность его работы.
4. Оценка показала, что члены проявляют интерес к программам, которые: а) усиливают их технологический потенциал; b) открывают новые рыночные возможности; c) предусматривают использование наукоемкой технологии; d) содействуют региональному сотрудничеству; и e) предусматривают их всестороннее участие.
5. Было отмечено, что, поскольку Центр находится в сильной зависимости от внешних доноров, деятельность определяется скорее интересами доноров, нежели потребностями. Было также указано, что значительная часть работы Центра посвящена простой технологии, которая более актуальна для наименее развитых стран, нежели для других стран. Помимо этого указывалось, что в результате того, что разработка программ была поручена принимающей стране, получились конкретные программы, состоящие из разрозненных частей и не связанные друг с другом.
6. Оценка показала, что основой успешной деятельности Центра являются высокие профессиональные качества его сотрудников, а также налаженное Центром сетевое взаимодействие. Вместе с тем, в докладе по оценке работы указывается, что основным недостатком Центра является отсутствие финансовой устойчивости Центра. Кроме того, в Центре отсутствует комплексный план развития, который должен включать долгосрочные перспективы, стратегии и согласованный подход к планированию программ. В докладе по оценке предлагается перестроить структуру Центра.
7. В целях повышения качества услуг Центра, направленных на удовлетворение потребностей стран-членов, в докладе по оценке работы Центру было рекомендовано:

- проводить в жизнь программную стратегию, в которой сбалансированно учитывались бы потребности субрегионов, наименее развитых стран и стран с переходной экономикой, а также интересы всех членов;
- осуществлять большее число региональных проектов, открытых для участия всех членов независимо от их потенциала или финансового вноса для поощрения дальнейшего развития регионального сотрудничества;
- испрашивать и получать руководящие указания со стороны ЭСКАТО;
- проводить интенсивный обзор своих программ с тем, чтобы повысить их привлекательность и полезность для стран-членов;
- проводить периодические обзоры основных направлений деятельности Центра, с тем чтобы они соответствовали изменяющимся потребностям и приоритетным задачам и отражали тематические приоритеты ЭСКАТО;
- привлекать частный сектор с тем, чтобы воспользоваться накопленным им опытом;
- рассмотреть вопрос о более широком применении информационно-коммуникационной технологии (ИКТ) для улучшения связи с членами и сетями учреждений в реализации всех мероприятий и для равного распределения услуг;
- планировать проекты по новейшим актуальным вопросам, в частности, проекты, направленные на уменьшение разрыва в уровне информатизации, развитие электронной торговли для МСП и электронную передачу технологии и предоставление услуг электронного инструктажа деловых кругов по вопросам технологии;
- рассмотреть вопрос о создании отдельной, не имеющей права голоса категории членов для частного сектора и технологических институтов и приглашать их представителей на заседания Совета управляющих;
- рассмотреть вопрос об изменении названия Центра в свете неактуальности слова «передача» в его названии.

8. Результаты этой оценки были представлены на рассмотрение восемнадцатой сессии Совета управляющих АТЦПТ, которая проходила 6-7 февраля 2004 года в Маниле. Для реализации рекомендаций, содержащихся в докладе по оценке работы, Совет предложил АТЦПТ:

- разработать программную стратегию в консультации с ЭСКАТО;
- организовать совещание заинтересованных сторон, с тем чтобы переориентировать программу работы Центра и разработать концепцию, план и стратегии на долгосрочную перспективу;
- разработать проекты для решения проблем глобального характера;

- проанализировать вопрос о новой категории членов и подготовить аналитический доклад по взносам, выгодам и тарифным сеткам на оказываемые им услуги;
- провести обзор структуры ИКТ АТЦПТ и технического потенциала его сотрудников;

9. Значительные части доклада Совета управляющих АТЦПТ о работе его восемнадцатой сессии приводятся в приложении к настоящему документу.

10. В 2003 году деятельность АТЦПТ, являющегося региональным центром ЭСКАТО, была направлена на наращивание научно-технического потенциала, содействие внедрению новшеств и регулирование процесса нововведений и налаживание субрегионального и регионального взаимодействия, с тем чтобы оказать странам и территориям региона помощь в деле эффективного решения проблем, обуславливаемых процессом интеграции в новую глобальную экономику. Программы были организованы на основе потребностей стран-членов в основных областях программы работы АТЦПТ: информация о технологиях и передача технологии; экологически безопасные технологии; перспективные технологии; управление технологией; и развитие навыков предпринимательства среди женщин. Мероприятия, проводимые с помощью современных ИКТ и охватывающие круг прагматических программ, представляющих непосредственный интерес для региона, организовывались по различным каналам, таким, как сети обмена технологической информацией и передачи технологии, партнерские связи с посредниками по передаче технологии во всем мире, форумы по передаче технологии, непосредственные контакты с предпринимателями, технические периодические издания и публикации и Интернет.

11. В области экологически чистых технологий акцент делался на технологиях и методах, имеющихся в Азиатско-Тихоокеанском регионе и доступных для МСП. Центр непрерывно работал в направлении активизации партнерских связей по передаче экологически чистых технологий и развития сетей учреждений по передаче технологии в целях расширения внутрирегионального и межрегионального сотрудничества. В рамках проекта, финансируемого организацией «Инвайронмент Канада», АТЦПТ работает над созданием и обеспечением функционирования субрегионального учебного центра для стран – членов Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии по технологиям обработки опасных отходов и их удаления.

12. С помощью своих периодических изданий и публикаций Центр намерен держать МСП, а также лиц, определяющих политику, в курсе последних достижений научно-технического прогресса в области передачи и приобретения технологий. Публикации также служат средством общения между поставщиками и получателями технологий. Главное периодическое издание Центра *Asia Pacific Tech Monitor* («Научно-технический прогресс в Азиатско-Тихоокеанском регионе»), подписчиками которого являются 1 000 человек в 70 странах, выходит раз в два месяца. Подписчиками пяти выходящих раз в два месяца периодических изданий по линии его информационной службы по технологии с добавленной стоимостью (ВАТИС) – *Non-Conventional Energy* («Нетрадиционные источники энергии»), *Waste Technology* («Технология удаления отходов»), *Biotechnology* («Биотехнология»), *Food Processing* («Производство пищевых продуктов») и *Ozone Layer Protection* («Защита озонового слоя») – являются 4 000 человек в 40 странах. Центр подготовил новое периодическое издание “*Asia-Pacific Ventures & Opportunities*” («Азиатско-Тихоокеанский регион: предприятия и возможности»), которое, как ожидается, станет одним из руководств в условиях динамично изменяющейся глобальной экономики. Начиная с сентября 2003 года пользователи Интернета получили доступ к периодическим изданиям АТЦПТ на веб-сайте

Центра <<http://www.techmonitor.net>>. В среднем ежедневное число просмотров страниц на веб-сайте возросло с более 600 страниц в сентябре 2003 года до почти 1 300 страниц в феврале 2004 года.

13. АТЦПТ все шире применяет средства информационной технологии (ИТ) в деле оказания своих услуг по передаче технологии. В целях оказания помощи предпринимателям и управляющим компаний АТЦПТ разработал бизнес-портал для МСП, выпускающих технически высокосложную продукцию в Азиатско-Тихоокеанском регионе, в сотрудничестве с другими учреждениями в регионе в качестве всеобъемлющей он-лайновой бизнес-службы на базе Интернета. Через веб-портал <<http://www.technology4sme.com>> МСП предоставляются бесплатные он-лайновые услуги по обучению в таких областях, как развитие технологического предпринимательства, управление процессом нововведений, передача технологии и экологически чистое производство. Эти услуги по обучению навыкам предпринимательства также предоставляются на компакт-дисках. Этот портал способствует эффективному и целенаправленному общению и взаимодействию между предпринимателями, инвесторами, технологами, экспертами по развитию бизнеса и лицами, определяющими политику. На нем также размещена информация о бизнесе, технологии и инвестиционных возможностях. Версия этого портала на китайском языке была официально открыта Шанхайской биржей по передаче технологии по адресу <<http://www.technology4sme.com.cn>>. АТЦПТ также организовал учебные программы в Индии, Китае, Малайзии, Российской Федерации и Таиланде по развитию портала и электронному обучению навыкам предпринимательства. В 2003 году несколько учебных программ, опирающихся на электронное обучение навыкам предпринимательства, были организованы в наименее развитых странах и странах с переходной экономикой, в том числе во Вьетнаме, Камбодже, Лаосской Народно-Демократической Республике, Мьянме и Непале. Спонсором этих учебных программ, которые осуществлялись ЭСКАТО в сотрудничестве с АТЦПТ, выступила Япония.

14. АТЦПТ также содействует созданию в регионе сетей посредников по передаче технологии в целях пропагандирования трансграничного делового сотрудничества между МСП. Учреждения в Индии, Китае, Малайзии, Филиппинах, Республике Корея, Российской Федерации и Таиланде уже создали свои порталы. Членам сети также будет оказываться помощь в развитии партнерских связей с различными заинтересованными сторонами, оказывающими комплексные услуги по передаче технологии (информация, исследования, финансы, стимулы) в международном масштабе. Эти сети и партнерские связи позволят расширить их географический охват деятельности в Азиатско-Тихоокеанском регионе и позволят предоставлять комплексные пакеты услуг по передаче технологии для значительно большей группы МСП на принципах самофинансирования. Будет создана опирающаяся на принципы самофинансирования региональная сеть по передаче технологии, ориентированная на интересы МСП и действующая на базе ИТ. Центр будет координировать стратегии и мероприятия в рамках сети в целом, а также будет непрерывно модернизировать ее в соответствии с динамично изменяющимися экономическими условиями в Азиатско-Тихоокеанском регионе в долгосрочной перспективе. Эта работа будет вестись посредством постоянных консультаций на базе ИТ с членами сети и внешними партнерами.

15. Программа АТЦПТ по управлению технологией для МСП расширяется посредством ряда мер по усилению потенциала. Были организованы несколько программ по техническому сотрудничеству между развивающимися странами в смежных с ИТ областях, а также в таких областях, как производство пищевых продуктов, галеновые препараты и



бамбук. В целях содействия развитию навыков предпринимательства в смежных с ИТ областях Центр составил учебный план по управлению коммерческими предприятиями, а также организовал для отдельных стран – Китая и Республики Корея – экспериментальные краткосрочные учебные курсы. Ведется разработка учебного плана для стран Индокитая (Вьетнама, Камбоджи и Лаосской Народно-Демократической Республики) в целях расширения возможностей МСП и учреждений, занимающихся новыми методами управления коммерческими предприятиями в сотрудничестве с соответствующими учреждениями по управлению технологией в этих странах. Центр также осуществляет программы по учебной подготовке инструкторов в специализированных областях, касающихся управления технологией, в целях содействия наращиванию потенциала и обмену опытом оценки технологии и использования знаний. Центр также организует практикум по китайско-индийскому сотрудничеству в области ИТ для содействия инкубации технологии и организации учебных программ для предприятий Китая.

16. Проводя рабочие совещания и учебные мероприятия в отдельных областях, Центр разработал специальные типовые программы по демонстрации технологии в целях модернизации традиционных секторов в сельскохозяйственных районах: переработка бамбука, фруктов и овощей, а также галеновые и традиционные препараты. Это будет способствовать повышению конкурентоспособности продукции МСП и содействовать развитию субрегионального, регионального и межрегионального сотрудничества как на уровне организаций, так и на уровне предприятий. В целях налаживания взаимодействия на уровне организаций и предприятий в Ияне, Китай, был организован международный практикум по использованию ресурсов бамбука.

17. Центр также активно осуществляет проект по повышению конкурентоспособности экспорта тропических фруктов в отдельных странах Азии. Этот проект включает создание демонстрационных центров в Индии, Таиланде и Шри-Ланке, основное внимание в деятельности которых будет уделяться МСП, фермерам, посредникам и перерабатывающим предприятиям. Проект утвержден Общим фондом для сырьевых товаров, и ведутся переговоры между Фондом и ЭСКАТО в целях окончательной доработки соглашения по проекту.

18. Ввиду интереса к технологиям производства галеновых препаратов в странах региона и их важного значения АТЦПТ в сотрудничестве с Хубейским провинциальным департаментом по науке и технике и Министерством науки и технологии Китая и при участии учреждений из других стран-членов создает Азиатско-Тихоокеанскую сеть по традиционным и галеновым препаратам. Эта Сеть призвана стать важным центром обмена информацией по традиционной технологии производства галеновых препаратов в Азиатско-Тихоокеанском регионе, а также электронным бизнес-центром по производству и коммерциализации традиционных галеновых препаратов. В ходе совещания группы экспертов, которое проходило в сентябре 2003 года в Ухане, Китай, 12 стран-членов подписали меморандум о взаимопонимании для создания узловой станции и соединения с основным Центром. Создан Исполнительный совет, в котором представитель Китая выполняет функции Председателя, а представитель Индии – заместителя Председателя. Совет будет осуществлять последующие региональные инициативы в целях содействия наращиванию потенциала в области сохранения биологического разнообразия, защиты традиционных знаний, усиления контроля качества и улучшения стандартизации и укрепления сети.

19. В рамках финансируемой ПРООН программы по развитию технологического предпринимательства на основе научно-технических парков предпринимателей и бизнес-инкубаторов технологии Центр осуществляет различные мероприятия в сотрудничестве с Департаментом науки и техники Индии. В задачу проекта входит создание организационных механизмов для содействия развитию наукоемких предприятий посредством соответствующих связей с учреждениями и предприятиями по НИОКР для двух впервые создаваемых бизнес-инкубаторов технологии в Индии. Стратегия осуществления сосредоточена на разработке соответствующих механизмов для роста новаторских предприятий на основе отечественных и иностранных технологий. В долгосрочной перспективе этот проект позволит укрепить потенциал в области управления технологией и создать условия для появления инновационных, наукоемких предприятий, а также позволит повысить потенциал предпринимателей для разработки продукции и технологических процессов, технологических консультаций для решения проблем, непрерывного образования, регистрации патентов и приобретения технологий. Частью этой стратегии осуществления является обмен опытом с другими развивающимися странами. АТЦПТ самостоятельно и на совместной основе организовал ряд мероприятий по пропагандированию услуг в области развития технологического предпринимательства в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

20. АТЦПТ закупил необходимое оборудование и программное обеспечение для отдельных научно-технических парков предпринимательства в Индии, с тем чтобы объединить их в региональную службу развития технологического предпринимательства на базе Интернета, которое создается АТЦПТ по адресу <<http://www.technology4sme.com>>. АТЦПТ оказал помощь в создании нового инкубатора биотехнологии в Аннавском университете, Ченнай, Индия, для разработки бизнес-плана и закупки основного оборудования, необходимого для развертывания деятельности биотехнологических компаний. Центр также оказал консультационные услуги недавно созданным агротехнологическим бизнес-инкубаторам в Пуне, Индия, в отношении разработки бизнес-плана и подготовки технико-экономического обоснования. В настоящее время Центр ведет активную работу по укреплению технологических бизнес-инкубаторов и технологических парков посредством участия в работе консультативных советов соответствующих комитетов.

21. АТЦПТ активизировал свою деятельность по расширению прав и повышению роли женщин. В 2003 году Центр работал над стимулированием предпринимательских усилий женских групп на низовом уровне и отдельных предпринимателей в области микро-, мелких и средних предприятий. В этих целях был осуществлен ряд мероприятий, в числе которых можно отметить содействие осуществлению программ профессионально-технической и практической подготовки, обмен технологиями между женскими организациями и распространение технической информации. В числе важных мероприятий можно отметить практическую техническую подготовку по организации удаления биоотходов, ручную ксилографию с использованием естественных красителей, а также подготовку руководства по гендерной проблематике и технологиям и справочник по бизнесу и технологиям для женщин-предпринимателей, интересующихся технологией. В начале 2003 года в Исламской Республике Иран было проведено Международное рабочее совещание по ознакомлению с вопросами управления технологией для женщин. В сотрудничестве с учреждениями Организации Объединенных Наций и неправительственными организациями Центр разрабатывает жизнеспособные проекты по ИТ в интересах женщин, находящихся в трудном экономическом и социальном положении. Как упоминалось выше, на компакт-дисках выпущен бизнес-модуль электронного обучения предпринимательским навыкам индийских женщин.

22. Совет управляющих АТЦПТ на своей восемнадцатой сессии, которая проходила 6-7 февраля 2004 года в Маниле, утвердил кандидатуру нового Директора Центра.

23. Правительство Индии на девятнадцатом совещании Технического консультативного комитета, которое проходило 5 февраля 2004 года в Маниле, объявило, что оно увеличивает свой взнос в бюджет Центра со 100 000 долл. США до 200 000 долл. США. Кроме того, правительство Республики Корея, оплачивающее работу Директора Центра, стало крупнейшим донором АТЦПТ.

24. Центр развернул несколько новых инициатив для изыскания финансовой поддержки его мероприятий. В 2004 году Центр получит средства в рамках поддержки программ для следующих утвержденных проектов:

- «Содействие развитию сети по передаче технологии в интересах малых и средних предприятий в Азиатско-Тихоокеанском регионе». Правительство Германии выделяет на финансовую поддержку этого проекта 430 000 евро на двухгодичный период, начиная с февраля 2004 года;
- «Гарантия качества и повышение конкурентоспособности экспортируемых тропических фруктов в Азиатско-Тихоокеанском регионе». Смета издержек по проекту составляет 3,2 млн. долл. США при взносе из Общего фонда по сырьевым товарам в сумме около 1,8 млн. долл. США. Предложение по проекту было утверждено Советом Фонда, о чем АТЦПТ был проинформирован в октябре 2002 года. В настоящее время ЭСКАТО дорабатывает соглашения с Фондом.

25. Что касается финансовых ресурсов Центра, то ежегодно для оплаты трех сотрудников категории специалистов, включая Директора, требуется приблизительно 550 000 долл. США. К счастью, при поддержке административного бюджета и программ Центра со стороны правительства Республики Корея услуги Директора будут оплачиваться в течение двух лет. С учетом увеличенного взноса со стороны правительства Индии Центр сможет привлечь к работе дополнительного эксперта. Тем не менее, для оказания услуг на устойчивой основе обязательным условием является наличие в Центре по крайней мере двух штатных сотрудников категории специалистов. В этой связи Комиссию просят рассмотреть следующие меры, направленные на повышение и стабилизацию финансовой поддержки административного бюджета и программ Центра на долгосрочной основе.

а) *Ресурсы поддержки административного бюджета.* Общий объем объявленных странами-членами взносов сокращается уже с 1997 года. Несколько традиционных членов-доноров не объявили о своих намеченных взносах в ходе пятьдесят девятой сессии Комиссии, а несколько стран в последние годы уменьшили объем своих взносов. Страны-члены настоятельно призываются оказывать поддержку административного бюджета на уровне не ниже установленных сумм, т.е. ежегодный взнос 20 000 долл. США для развивающихся стран и 5 000 долл. США для наименее развитых стран, позволит Центру оказывать необходимые услуги странам-членам на устойчивой основе.

б) *Ресурсы поддержки программ.* Как указывалось выше, Центр уже утвердил несколько проектов, которые могли бы помочь ему в осуществлении мероприятий в течение последующих двух лет. Учитывая основную компетенцию Центра, к странам-донорам

обращается просьба рассмотреть вопрос об оказании финансовой поддержки Центру в осуществлении конкретных проектов.

с) *Назначение и командирование национальных экспертов и старших сотрудников.* Странам-членам предлагается назначить экспертов и старших сотрудников в области передачи технологии для работы в АТЦПТ. Такое назначение на работу в АТЦПТ позволит экспертам обогатить свой профессиональный опыт, что по возвращении их на родину позволит активизировать дальнейшее сотрудничество с АТЦПТ и другими странами-членами. Система командирования экспертов облегчит тяжелое положение с кадрами, которое сложилось в Центре.

d) *Оплачиваемые услуги по передаче технологии.* В усилиях, направленных на обеспечение самофинансирования, услуги по передаче технологии Центра оказываются за плату. Такие услуги могли бы быть расширены в следующих областях:

- создание Интернет-портала, расширение доступа к нему и его использование для оказания МСП региона помощи в приобретении соответствующих технологий и усиления их технологического потенциала;
- поиск и согласование технической информации в целях достижения договоренностей о сотрудничестве;
- организация рабочих совещаний и учебных программ;
- оказание помощи в проведении исследований конъюнктуры рынков, оценок технологии, финансировании проектов и маркетинге.

e) *Самоокупаемые издания.* Прилагаются усилия для изыскания донорской поддержки, подписчиков и рекламодателей для погашения издержек редактирования, печати и распространения периодических изданий АТЦПТ для обеспечения их самоокупаемости.

f) *Дотационный фонд.* В целях повышения и обеспечения финансовой жизнеспособности Центра Комиссия на своих сессиях начиная с 1989 года рекомендовала создать Дотационный фонд в размере 5 млн. долл. США. Тем не менее, несмотря на громкие заявления о важности его создания, этот фонд так и не был учрежден. Совет управляющих АТЦПТ в ходе своей тринадцатой сессии предложил, чтобы каждая страна-член ежегодно в течение пяти лет вносила по 5 000 долл. США от наименее развитых стран и по 20 000 долл. США от развивающихся стран для создания Дотационного фонда в качестве беспроцентного займа Центру. Некоторые страны-члены, испытывающие трудности с единовременной выплатой большой суммы взноса, смогут воспользоваться этой системой частичных ежегодных выплат.

## II. ВОПРОСЫ, ПРЕДЛАГАЕМЫЕ К РАССМОТРЕНИЮ

26. Ожидается, что Комиссия рассмотрит также следующие рекомендации, вынесенные Советом управляющих:

- проводить периодический обзор основных направлений деятельности и основных сфер компетенции Центра, с тем чтобы они отражали изменяющиеся потребности и тематические приоритеты ЭСКАТО;

- разработать концепцию долгосрочного характера для Центра и запланировать разработку дальнейших стратегий и с этой целью провести в начале апреля 2004 года рабочее совещание заинтересованных сторон по вопросам планирования. Помимо государственных координационных центров в число заинтересованных сторон могли бы войти представители профессиональных ассоциаций, частного сектора и торговых палат. Республика Корея рассмотрит возможность финансирования этого рабочего совещания. Такое совещание могло бы быть организовано секретариатом ЭСКАТО в Бангкоке, учитывая, что там имеются соответствующие сотрудники ЭСКАТО из Отдела управления программами и сотрудники вспомогательных служб. По завершении рабочего совещания могла бы быть организована однодневная специальная сессия Совета управляющих, который одобрил бы результаты работы этой сессии для последующего одобрения в ходе шестидесятой сессии Комиссии;
- для повышения привлекательности и полезности Центра пропагандировать его деятельность перед потенциальными бенефициарами в странах-членах;
- в целях привлечения финансовой поддержки деятельности Центра создать особую категорию членов из частного сектора и связанных с технологией учреждений, представители которых могли бы принимать участие в ежегодных совещаниях Совета в качестве членов без права голоса;
- вновь подчеркивая важную роль АТЦПТ в деле содействия научно-технологическому развитию стран-членов и углубления регионального сотрудничества в области науки и технологии, странам-участницам надлежит рассмотреть вопрос об увеличении объема их взносов в Центр;
- для обеспечения финансовой жизнеспособности и повышения экономической эффективности Центра провести обзор его оперативных затрат. В этой связи было рекомендовано расширить применение ИКТ, а также провести оценку публикаций Центра на предмет их полезности и окупаемости;
- странам-членам откомандировать экспертов по передаче технологии для работы в АТЦПТ на основе требований к проектам. Работа в АТЦПТ позволит экспертам обогатить свой профессиональный опыт и по возвращении на родину содействовать дальнейшему сотрудничеству с АТЦПТ и другими странами-членами;
- странам-членам и ЭСКАТО оказывать поддержку Центру в пропаганде услуг и мероприятий АТЦПТ среди политиков в регионе и дипломатического корпуса в Бангкоке.

27. Комиссию просят также рассмотреть и одобрить основные части доклада Совета управляющих о работе его восемнадцатой сессии, который приведен в приложении к настоящему документу, и дать руководящие указания относительно работы АТЦПТ, прежде всего в отношении его рекомендаций и переориентации его программы работы.

*Приложение***ДОКЛАД СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКОГО  
ЦЕНТРА ПО ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИИ О РАБОТЕ ЕГО  
ВОСЕМНАДЦАТОЙ СЕССИИ**

6-7 февраля 2004 года, Манила

**I. РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРЕДЛАГАЕМЫЕ КОМИССИИ  
НА РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ**

1. Доклад девятнадцатого совещания Технического консультативного комитета был одобрен Советом управляющих на его восемнадцатой сессии, которая проходила 6-7 февраля 2004 года в Маниле. Комитет принял к сведению мероприятия Центра, осуществляемые в его основных областях, а именно: вспомогательные услуги по передаче технологии для мелких и средних предприятий (МСП), управление технологией и внедрение новшеств, экологически чистые технологии, перспективные технологии и развитие предпринимательства среди женщин; Совет вынес следующие рекомендации:

- проводить периодический обзор основных направлений деятельности и основных сфер компетенции Центра, с тем чтобы они отражали изменяющиеся потребности и тематические приоритеты ЭСКАТО;
- разработать концепцию долгосрочного характера для Центра и запланировать разработку дальнейших стратегий и с этой целью провести в начале апреля 2004 года рабочее совещание заинтересованных сторон по вопросам планирования. Помимо государственных координационных центров в число заинтересованных сторон могли бы войти представители профессиональных ассоциаций, частного сектора и торговых палат. Республика Корея рассмотрит возможность финансирования этого рабочего совещания. Такое совещание могло бы быть организовано секретариатом ЭСКАТО в Бангкоке, учитывая, что там имеются соответствующие сотрудники ЭСКАТО из Отдела управления программами и сотрудники вспомогательных служб. По завершении рабочего совещания могла бы быть организована однодневная специальная сессия Совета управляющих, который одобрил бы результаты работы этой сессии для последующего одобрения в ходе шестидесятой сессии Комиссии;
- для повышения привлекательности и полезности Центра пропагандировать его деятельность перед потенциальными бенефициарами в странах-членах;
- в целях привлечения финансовой поддержки деятельности Центра создать особую категорию членов из частного сектора и связанных с технологией учреждений, представители которых могли бы принимать участие в ежегодных совещаниях Совета в качестве членов без права голоса;
- вновь подчеркивая важную роль АТЦПТ в деле содействия научно-технологическому развитию стран-членов и углубления регионального сотрудничества в области науки и технологии, странам-участницам надлежит рассмотреть вопрос об увеличении объема их взносов в Центр;

- для обеспечения финансовой жизнеспособности и повышения экономической эффективности Центра провести обзор его оперативных затрат. В этой связи было рекомендовано расширить применение ИКТ, а также провести оценку публикаций Центра на предмет их полезности и окупаемости.

## **II. РЕЗЮМЕ ДИСКУССИЙ**

2. После утверждения повестки дня Совет одобрил назначение г-на Се-Джун Юна Директором АТЦПТ; Совет пожелал ему всяческих успехов в этой новой должности и заверил его в своей поддержке.

3. На рассмотрение Совета были представлены: доклад о деятельности АТЦПТ с декабря 2002 года по декабрь 2003 года, включая положение с финансовыми ресурсами в 2003 году; доклад Технического консультативного комитета о работе его девятнадцатого совещания; и доклад об оценке АТЦПТ.

### **А. Доклад о деятельности АТЦПТ с декабря 2002 года по декабрь 2003 года и представление программы работы**

(Пункт 4 повестки дня)

4. Временно исполняющий обязанности Директора АТЦПТ отметил, что в документе, озаглавленном «Доклад о деятельности Центра, декабрь 2002 года – декабрь 2003 года», в общих чертах освещены основные программные инициативы АТЦПТ, включая конкретные мероприятия в 2003 году.

5. Он в целом обрисовал основные проекты и мероприятия, осуществленные АТЦПТ, и информировал Совет о достигнутых результатах и оказанном воздействии. Он охарактеризовал применяемый Центром подход к содействию передаче технологии в регионе в основных областях деятельности АТЦПТ.

6. Он информировал Совет об административном и финансовом положении АТЦПТ, в частности о его инфраструктуре и механизмах сотрудничества, его финансовой базе и людских ресурсах. Он подчеркнул, что рассмотрение финансовых проблем АТЦПТ связано не с вопросами жизнеспособности Центра, а с вопросом о том, что АТЦПТ мог бы сделать для своих стран-членов. Он представил доклад о полученных АТЦПТ средствах, а также о расходах Центра за отчетный период. После увеличения объема взноса правительством Индии до 200 000 долл. США ежегодно финансовое положение Центра, учитывая новый совокупный взнос стран в сумме 275 000 долл. США, несколько улучшится. Тем не менее, для сохранения штатной группы сотрудников категории специалистов и осуществления основного комплекса мероприятий Центру потребуется минимум 550 000 долл. США ежегодно в качестве организационной поддержки. По сравнению с другими региональными центрами ЭСКАТО на долю АТЦПТ приходится самый малый объем финансовых взносов со стороны стран-членов. Эти суммы не покрывают его потребности, учитывая растущую быстрыми темпами роль технологии в экономическом развитии стран. В этой связи он настоятельно призвал страны-члены вносить минимальные взносы, утвержденные для развивающихся стран (20 000 долл. США) и наименее развитых стран (5 000 долл. США), что позволит АТЦПТ предоставлять ценные услуги по наращиванию научно-технологического потенциала странам-членам более эффективно, регулярно и стабильно.

**В. Доклад Технического консультативного комитета о  
работе его девятнадцатой сессии**

(Пункт 5 повестки дня)

7. Председатель девятнадцатой сессии Технического консультативного комитета представил доклад о работе Комитета. Он информировал Совет о том, что сессия Комитета была организована 5 февраля 2004 года и что в ее работе приняли участие представители 11 стран (Бангладеш, Вьетнама, Индии, Индонезии, Китая, Монголии, Непала, Пакистана, Таиланда, Филиппин и Шри-Ланки) и представители ЭСКАТО.

8. Комитет рекомендовал АТЦПТ переориентировать его деятельность в соответствии с тематическими приоритетами ЭСКАТО. В это связи он предложил организовать рабочее совещание по стратегическому планированию для определения основных областей деятельности АТЦПТ, представляющих общий интерес для стран – членов Центра, в соответствии с национальными потребностями.

9. Комитет предложил АТЦПТ оказывать содействие в следующих основных областях регионального сотрудничества:

- партнерские связи между государственным и частным секторами в области НИОКР;
- строительство недорогого жилья;
- традиционные знания;
- нововведения на местном уровне;
- использование патентов с истекшим сроком действия;
- управление качеством;
- системы возобновляемых источников энергии;
- послеуборочные технологии;
- технологии электронного управления;
- бизнес-инкубаторы технологии;
- экологически безопасное и устойчивое сельское хозяйство.

10. Помимо этого Комитет обратился со следующими конкретными просьбами в отношении технического сотрудничества:

- что касается содействия обмену информацией и вынесения рекомендаций странам-членам в области коммерциализации технологии, особенно сотрудничества в области НИОКР, коммерциализации технологии путем создания новых компаний и развития бизнес-инкубаторов технологии, то АТЦПТ следует проводить свои активизирующие вспомогательные мероприятия в таких областях разработки технологии, как



венчурное управление, венчурное финансирование, управление технологией, управление знаниями, укрепление стратегических партнерских связей, обмен технической информацией и разработка стратегических планов нововведений;

- оказание помощи в обеспечении международного участия в семинаре по экологически безопасному строительству и стратегиям сохранения почв и водных ресурсов для устойчивого развития сельского хозяйства, который намечено провести в июне и июле 2004 года в Китае;
- содействие совместному использованию экономически выгодных и отвечающих национальной культуре традиционных и сельских технологий;
- оказание помощи в дальнейшем развитии Азиатско-Тихоокеанской сети по технологии применения традиционной медицины;
- принятие дальнейших мер после одобрения финансирования утвержденных проектов.

### **С. Доклад по оценке работы АТЦПТ**

(Пункт 6 повестки дня)

11. На рассмотрение Совета был представлен документ по оценке работы АТЦПТ, подготовленный секретариатом ЭСКАТО. Начальник Секции по применению ИКТ Отдела информационной, коммуникационной и космической технологии ЭСКАТО вкратце рассказал о необходимости проведения такой оценки и отметил, что она стала частью процесса активизации деятельности ЭСКАТО для приведения работы региональных учреждений в соответствие с программой работы ЭСКАТО. В частности, в задачу этой оценки входило проведение обзора оперативных, административных и программных потребностей АТЦПТ, связанных с предоставлением самых современных услуг своим членам. В число основных вопросов, которые были проанализированы в ходе этой оценки, были вопросы того, насколько уровень представительства в АТЦПТ отвечает потребностям, вопросы оказания помощи, ориентации программы и связи с тематическими приоритетами ЭСКАТО, показатели деятельности Центра и вопросы его устойчивости.

12. Оценка показала, что члены заинтересованы в тех программах, которые: а) наращивают их технологический потенциал; б) открывают рыночные возможности; с) опираются на наукоемкую технологию; d) содействуют углублению регионального сотрудничества; и е) обеспечивают их всестороннее участие.

13. Было отмечено, что, поскольку Центр находится в сильной зависимости от внешних доноров, деятельность определяется скорее интересами доноров, нежели потребностями. Было также указано, что значительная часть работы Центра посвящена простой технологии, которая более актуальна для наименее развитых стран, нежели для других стран. Помимо этого указывалось, что в результате того, что разработка программ была поручена принимающей стране, получились конкретные программы, состоящие из разрозненных частей и не связанные друг с другом.

14. Оценка показала, что основой успешной деятельности Центра являются высокие профессиональные качества его сотрудников, а также налаженное Центром сетевое взаимодействие. Вместе с тем, в докладе по оценке работы указывается, что основным

недостатком Центра является отсутствие финансовой устойчивости Центра. Кроме того, в Центре отсутствует комплексный план развития, который должен включать долгосрочные перспективы, стратегии и согласованный подход к планированию программ. В докладе по оценке предлагается перестроить структуру Центра.

15. В целях повышения качества услуг Центра, направленных на удовлетворение потребностей стран-членов, в докладе по оценке работы Центру было рекомендовано:

- проводить в жизнь программную стратегию, в которой сбалансированно учитывались бы потребности субрегионов, наименее развитых стран и стран с переходной экономикой, а также интересы всех членов;
- осуществлять большее число региональных проектов, открытых для участия всех членов независимо от их потенциала или финансового вноса для поощрения дальнейшего развития регионального сотрудничества;
- испрашивать и получать руководящие указания со стороны ЭСКАТО;
- проводить интенсивный обзор своих программ с тем, чтобы повысить их привлекательность и полезность для стран-членов;
- проводить периодические обзоры основных направлений деятельности Центра, с тем чтобы они соответствовали изменяющимся потребностям и приоритетным задачам и отражали тематические приоритеты ЭСКАТО;
- привлекать частный сектор с тем, чтобы воспользоваться накопленным им опытом;
- рассмотреть вопрос о более широком применении информационно-коммуникационной технологии (ИКТ) для улучшения связи с членами и сетями учреждений в реализации всех мероприятий и для равного распределения услуг;
- планировать проекты по новейшим актуальным вопросам, в частности, проекты, направленные на уменьшение разрыва в уровне информатизации, развитие электронной торговли для МСП и электронную передачу технологии и предоставление услуг электронного инструктажа деловых кругов по вопросам технологии;
- рассмотреть вопрос о создании отдельной, не имеющей права голоса категории членов для частного сектора и технологических институтов и приглашать их представителей на заседания Совета управляющих;
- рассмотреть вопрос об изменении названия Центра в свете неактуальности слова «передача» в его названии.

16. В целях осуществления этих рекомендаций в докладе по оценке АТЦПТ рекомендуется:

- разработать программную стратегию в консультации с ЭСКАТО;

- организовать совещание заинтересованных сторон, с тем чтобы переориентировать программу работы Центра и разработать концепцию, план и стратегии на долгосрочную перспективу;
- разработать проекты для решения проблем глобального характера;
- проанализировать вопрос о новой категории членов и подготовить аналитический доклад по взносам, выгодам и тарифным сеткам на оказываемые им услуги;
- провести обзор структуры ИКТ АТЦПТ и технического потенциала его сотрудников;

#### **D. Сроки и место проведения девятнадцатой сессии Совета управляющих**

(Пункт 7 повестки дня)

17. Совет с удовлетворением отметил заявление представителя правительства Бангладеш о готовности предоставить услуги принимающей стороны для проведения двадцатой сессии Технического консультативного комитета и девятнадцатой сессии Совета управляющих в декабре 2004 года в Дакке. Совет также приветствовал предложение представителя Пакистана о предоставлении услуг принимающей стороны для Совета в Пакистане в 2005 году.

18. Представитель Пакистана также попросил изменить статус его страны со статуса наблюдателя на статус полноправного члена.

#### **E. Прочие вопросы**

(Пункт 8 повестки дня)

19. Представитель правительства Пакистана предложил предоставить услуги принимающей стороны для рабочего совещания по общинным ИК-центрам в сентябре 2004 года в Лахоре. Он обратился к Центру с просьбой оказать помощь в обеспечении международного участия в этом рабочем совещании.

20. Совет также выразил свою глубокую признательность и искреннюю благодарность принимающей стране, Филиппинам, и прежде всего г-же Эстрелле Алабастро, начальнику Департамента науки и техники, и г-же Марипаз Перес, заместителю начальника этого департамента, за отличные приготовления, услуги принимающей стороны и гостеприимство, оказанное всем членам в целях обеспечения отличной организации сессии в Маниле.

#### **F. Утверждение доклада**

(Пункт 9 повестки дня)

21. Совет утвердил свой доклад 7 февраля 2004 года.

### **III. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ**

#### **A. Открытие сессии**

(Пункт 1 повестки дня)

22. В работе восемнадцатой сессии Совета управляющих АТЦПТ приняли участие представители 13 стран, а также представители ЭСКАТО, МОТ и ЮНИДО.

23. Исполнительный секретарь ЭСКАТО приветствовал представителей, участвующих в работе сессии. Он выразил свою глубокую признательность г-же Эстрелле Алабастро за ее любезное согласие открыть работу этого важнейшего совещания и поделиться своими ценными соображениями. Он также выразил признательность правительству Филиппин за услуги принимающей стороны настоящей сессии.

24. Он подчеркнул важность настоящей сессии Совета управляющих, которая проведет обзор мероприятий Центра и даст им оценку, а также вынесет рекомендации относительно направления его программы и стратегий. Он информировал членов о перестройке структуры программы работы ЭСКАТО, а также конференционной структуры и структуры секретариата, которая осуществляется для заострения внимания на отдельных вопросах, в большей мере отвечающих потребностям региона. Оценка всех региональных учреждений ЭСКАТО осуществляется для переориентации их работы в соответствии с приоритетными темами ЭСКАТО. Совет обсудит результаты этой оценки, с тем чтобы они могли быть использованы в качестве руководства для разработки будущей программы работы Центра.

25. Быстрые темпы разработки новых технологий, включая информационно-коммуникационную технологию, биотехнологию и нанотехнологию, ставят перед Центром серьезные задачи в плане содействия передаче этих новых технологий, а также их использования в своей работе в целях повышения ее эффективности.

26. Он информировал Совет о том, что ЭСКАТО наняла на работу нового Директора Центра в соответствии с правилами и процедурами Организации Объединенных Наций, что было подтверждено Управлением по правовым вопросам. Он отметил, что новому Директору предстоит решить сложную задачу наращивания деятельности Центра по техническому сотрудничеству и ее приведения в соответствие с программой работой ЭСКАТО. Он пожелал ему успехов в этой деятельности.

27. Он с удовлетворением отметил, что правительство Индии объявило на недавно завершенном совещании Технического консультативного комитета решение правительства Индии об увеличении его взноса в Центр со 100 000 долл. США до 200 000 дол. США. Он поблагодарил правительство Индии за этот щедрый взнос, который свидетельствует о его твердой поддержке Центра и приверженности его деятельности.

28. Вместе с тем, он с тревогой отметил финансовую неустойчивость Центра и рекомендовал всем странам-членам увеличить свои взносы в Центр. Он настоятельно призвал Совет дать оценку сложившемуся положению и вынести рекомендации Центру по вопросам мобилизации его финансовых ресурсов.

29. Он заверил Совет во всесторонней приверженности ЭСКАТО делу поддержки усиления потенциала Центра и планированию, управлению и мониторингу его работы в

рамках ориентированного на конкретные результаты подхода к планированию и управлению, который недавно был утвержден в рамках системы Организации Объединенных Наций. Он также заверил Совет в том, что ЭСКАТО будет оказывать Центру помощь в переориентации его программы работы в соответствии с программой работы ЭСКАТО.

30. В заключение он поблагодарил правительство Индии за предоставление услуг принимающей страны для Центра. Он также выразил признательность основным странам и учреждениям-донорам, включая Германию, Нидерланды и ПРООН. Он с удовлетворением отметил, что Республика Корея стала крупнейшей страной – донором Центра.

31. В своем вступительном обращении г-жа Алабастро приветствовала участников настоящей сессии в Маниле. Она признала актуальность и ценность АТЦПТ не только для Филиппин, но также и других развивающихся стран в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Она подчеркнула, что, учитывая тот факт, что мир приводится в движение нововведениями, следует повысить уровень производительности и конкурентоспособности, что позволит оказывать помощь МСП в условиях глобальной наукоемкой экономики. В этих целях таким организациям, как АТЦПТ, необходимо непрерывно инициировать мероприятия, которые повышали бы уровень конкурентоспособности стран благодаря разработке и применению достижений науки и технологии. В этой связи она выразила надежду на то, что рекомендации Технического консультативного комитета АТЦПТ будут детально обсуждены и что будут разработаны конкретные направления действий для обеспечения устойчивости различных программ АТЦПТ и дальнейшего углубления научного сотрудничества между различными странами региона.

## **В. Участники**

32. В работе сессии приняли участие представители 11 стран-членов: Бангладеш, Вьетнама, Индии, Индонезии, Китая, Малайзии, Монголии, Непала, Республики Корея, Филиппин и Шри-Ланки; в ее работе также приняли участие два наблюдателя от Пакистана и Таиланда. Присутствовали также представители ЭСКАТО, МОТ и ЮНИДО.

## **С. Выборы Председателя и заместителя Председателя**

(Пункт 2 повестки дня)

33. Совет избрал Председателем г-на Мохд. Ариффина Хдж. Атона (Малайзия), заместителем Председателя г-на Ли Юна Ву (Республика Корея) и Докладчиком – г-жу Кхадижу Бегума (Бангладеш).

## **Д. Утверждение повестки дня**

(Пункт 3 повестки дня)

34. Совет утвердил следующую повестку дня:

1. Открытие сессии.
2. Выборы Председателя и заместителя Председателя.
3. Утверждение повестки дня.

4. Доклад о деятельности ЭСКАТО в период с декабря 2002 года по декабрь 2003 года и обзор положения с финансовыми ресурсами на 2003 год.
5. Доклад Технического консультативного комитета о работе его девятнадцатого совещания.
6. Доклад по оценке АТЦПТ.
7. Сроки и место проведения девятнадцатой сессии Совета управляющих.
8. Прочие вопросы.
9. Утверждение доклада.

-----